總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票　1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多　單程　169元起　來回299元起
滿地可　單程　179元起　來回359元起
蒙　省　來回　299元起　賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承　辦・

移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2)781-7325
圖文傳真(2)731-9615

温哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

Boyd • Dantzer

栢・譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer

• 承辦移民手續（家庭團聚・獨立或投資）
• 協助向移民局及聯邦法院申報

204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳真：583-6450

周愛權
周慶倬　視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

INFO・DATE

Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

華僑金行

WAH KIU

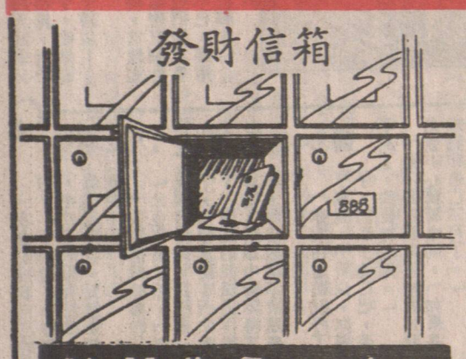
十五週年紀念
酬賓大減價

（足金時價）

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話 669—3247

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局

發財信箱



Air Mail　Par avion

文件翻印

全面性服務：

快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有

一小時冲印

各種即中彩票

柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務

國　勵　業　貿　公　司
CORENG　ENTERPRISES　CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

中國糧油有限公司　世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
温哥華喜士定東街239號　電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・
原價$21・50
大減價只售$14・99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19・99
大減價只售$15・99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐・
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油・

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19・50
大減價只售$14・95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

• 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一

• 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
• 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折・

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品　輭夾滑請嘗試。

天仁茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.

TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

送禮佳品　茶、參　免收GST　省親贈友

海内外唯一茶、參產銷總滙

550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
加拿大温哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話(604) 684-1566
Fax: (604) 684-7348

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
壳豪每隻一元

特價酬賓席 $138

喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羌蔥焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

酬賓席 $168

喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

六和菜 $58

蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
絲苗白飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332

保險

代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，
服務第一，人人稱讚，
免費報價，歡迎比較……

地產

今期靚盤

• 高科技彩色印刷生意出售，本小利大，店主急賣開價六萬。
• 西區26組柏文，一百七十萬。
• 西區50組柏文，四百五十萬。
• 華埠商業樓五層，50×122地，保證9% Return，二百六十八萬。

請電陳任賢．687–8332